FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. — POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province de Quebec — District No. 191 Richelieu — S. District No. 2 — {Enumeration District / District du recenseur} No. — {in / dans} la Cité de Joel — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 10 — Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — P. N. Chênevert — {Enumerator. / Recenseur.} — 9 Juin

Dist. 191 Mau. 28

CINQUIÈME DU CAN

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.						INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFIRMITIES. / INFIRMITÉS.	
Dwelling House. / Maison.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Whether married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année de leur immigration au Canada.	Year of naturalization. If formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou étranger du principal métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employe. / Employé.	Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions.)	State where person is employed, as "on farm," "in sawmill," "in dry goods store," etc. / Mentionner où la personne est employée, as "sur ferme," "au moulin à scie," "dans un magasin de draperies," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines données en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines données en 1910 à un emploi autre que l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation, if any. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other than chief occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant du principal métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant d'emplois autres que le principal métier.	Rate of earnings per hour. / Taux du gain par heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accidents on the ground. / Sur les accidents sur la voie publique.	Cost of insurance in coming year. / Coût de l'assurance dans l'année courante.	Months at school in 1910. / Mois d'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education over 12 years of age and over. Children under 12 years of age. / Coût de l'instruction aux âges de plus de 12 ans. Enfants au-dessous de 12 ans.	Blind. / Aveugle.	Deaf-mute. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1	93	93	Poyette Augustin	13B	Forge	M	Chef	M	Juillet	1881	29	Quebec			Française	Canadienne	Cath. Rom.	Peintre	1-0-12		Oui	Boutegue	54		60	900			1500	19	3600		Oui	Oui	F.A.			
2			Jargeau Elodie	"	"	F	Epouse	M	Mai	1886	25	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			
3			Poyette Charlotte	"	"	F	Fille	C	Août	1908	3	"			française	Canadienne	Cath. Rom.		néq														Non	Non	F.			
4			" Françoise	"	"	F	"	C	Août	1909	1	"			française	Canadienne	Cath. Rom.		néq														Non	Non	F.			
5			" Charles	"	"	M	Fils	C	Sept	1910	5/12	"			française	Canadienne	Cath. Rom.		néq														Non	Non	F.			
6	94	94	Talbot J.-Bte	11	"	M	~~Chef~~	M	Juin	1874	36	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Boulanger	7-0-24		Oui	Boutegue	54		60	1200			1100	36	45		Oui	Oui	F.A.			
7			" Alexina	"	"	F	Epouse	M	Nov	1879	31	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			
8			" Alicia	"	"	F	Fille	C	Juin	1901	10	Whitewater Wis.	13	NA	française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			
9			" Ovila	"	"	M	Fils	C	Juin	1902	8	" "		NA	française	Canadienne	Cath. Rom.		néq														Non	Non	F.A.			
10			" Rosa	"	"	M	Fils	C	Sept	1903	7	" "		NA	française	Canadienne	Cath. Rom.		néq														Oui	Oui	F.A.			
11			" Germaine	"	"	F	Fille	C	Mai	1906	5	" "		NA	française	Canadienne	Cath. Rom.		néq														Non	Non	F.			
12	95	95	Armstrong Charlotte	37	"	F	~~Fille~~	C	Mai	1874	63	Quebec		NA	française	Canadienne	Cath. Rom.	Revenu	néq													Oui	Oui	F.A.			
13			Lavallée Emilia	"	"	F	Servante	C	Août	1894	29	"		NA	française	Canadienne	Cath. Rom.	Servante	2-9-09		Oui											Non	Non	F.A.			
14	96	96	Bruneau Arthur Alexis	27	"	M	Chef	M	Mars	1884	27	Quebec			française	Canadienne	Cath. Rom.	Cuisinier	3-0-21		Oui	Bureau	46	12	54	900			23000	47	1000		Oui	Oui	F.A.			
15			Proulx Lilian	"	"	F	Epouse	M	Nov	1888	21	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui				
16			Bruneau Jeanne	"	"	F	Fille	C	Mai	1905	6	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														10	Oui	Oui	F.A.	120		
17			" Charles Oscar	"	"	M	Fils	C	Août	1905	5	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														10	Oui	Oui	F.A.	200		
18			Vaillancourt Lydia	"	"	F	Servante	C	Août	1866	45	Quebec			française	Canadienne	Cath. Rom.	Servante	2-9-09		Oui												Oui	Oui	F.A.			
19	97	97	Beauchemin Philippe	23	"	M	Chef	M	Juillet	1886	23	Quebec			française	Canadienne	Cath. Rom.	Industriel	6-0-21		Oui	Usine	52		60								Oui	Oui	F.A.			
20			Lauzet Hermine	23	"	F	Epouse	M	Mai	1886	23	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			
21			Sabraise Louise	"	"	F	Servante	C	Mars	1866	45	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Servante	2-9-09		Oui												Oui	Oui	F.A.			
22	98	98	Bernard Richard Jos	49	Rivière	M	Chef	M	Mars	1861	49	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Prof. Musique	9-0-50		Oui	Salon	52		60	900			4000	49	187.50		Oui	Oui	F.A.			
23			Wheeler Polina	"	"	F	Epouse	M	Nov	1868	42	Troy N.Y.	14	10	Américaine	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			
24			Bernard Marie Jeanne O.	"	"	F	Fille	C	Nov	1894	16	Québec			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			
25			Bernard Marie Louise Rose	"	"	F	Fille	C	Nov	1895	15	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			
26			" Marie Emma Alph.	"	"	F	"	C	"	1899	21	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			
27	99	99	Pontbriand Arthur Jos	262	Rue	M	Chef	M	Fév	1865	46	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Industriel	10-0-12		Oui	Bureau	52		60	900			45000	46	1200		Oui	Oui	F.A.			
28			LeDoux Marie Jeanne	"	"	F	Epouse	M	Juillet	1869	41	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq													7000	41	350		Oui	Oui	F.A.			
29			Pontbriand Georges Henri	"	"	M	Fils	C	Janv	1890	21	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq													7000	21	125	10	Oui	Oui	F.A.	500		
30			" Rose Blanche	"	"	F	Fille	C	Juillet	1891	19	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			
31			" Philippe	"	"	M	Fils	C	Déc	1892	18	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														10	Oui	Oui	F.A.	500		
32			" Emile	"	"	M	"	C	Mai	1895	16	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														10	Oui	Oui	F.A.	500		
33			" Lucien	"	"	M	"	C	Août	1900	11	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														10	Oui	Oui	F.A.	150		
34			" Yolande	"	"	F	Fille	C	Déc	1903	7	"			française	Canadienne	Cath. Rom.		néq														10	Oui	Oui	F.A.	50		
35			Massé Virginie	"	"	F	Servante	C	Juin	1883	27	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Servante	2-9-09		Oui												Non	Non	F.			
36	100	100	Valois Ovesmus	14	George	M	Chef	M	Fév	1870	41	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Potelier	2-0-26		Oui					1200			2000	41	75		Oui	Oui	F.A.			
37			Dalais Marie Jane	"	"	F	Epouse	M	Janv	1871	40	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			
38			Valois Omer	"	"	M	Fils	C	Août	1890	21	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq													2500	21	39.50		Oui	Oui	F.C.			
39			" Rosa	"	"	M	Fils	C	Oct	1892	18	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			
40			" Elzar	"	"	M	"	C	Sept	1895	15	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			
41			" Alice	"	"	F	Fille	C	Août	1897	14	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														10	Oui	Oui	F.A.	60.00		
42	101	101	O'Farrell Thomas	12	"	M	Chef	M	Nov	1880	30	"			Irlandaise	Canadienne	Cath. Rom.	Electricien	6-6-11		Oui	Usine	52		60	700			2600	30	40.		Oui	Oui	F.A.	52.00		
43			Guérinement Amanda	"	"	F	Epouse	M	Sept	1883	27	"			Française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			
44			O'Farrell Juliette	"	"	F	Fille	C	Mai	1909	4	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Non	Non	F.			
45			" Arthur	"	"	M	Fils	C	Sept	1908	2	"			française	Canadienne	Cath. Rom.		néq														Non	Non	F.			
46			" Napoléon	"	"	M	Fils	C	"	1909	1	"			française	Canadienne	Cath. Rom.		néq														Non	Non	F.			
47			" Alice	"	"	F	Fille	C	Fév	1900	5/12	"			française	Canadienne	Cath. Rom.		néq														Non	Non	F.			
48	102	102	Lafrenière Louis	1 Rue	Bourg	M	Chef	M	Nov	1882	28	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Journalier	5-9-25		Oui	Chantier	52		60	600							Oui	Oui	F.A.			
49			" Jeanne Alice	"	"	F	Epouse	M	Mai	1886	23	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			
50			Lafrenière Eveline	"	"	F	Fille	C	Déc	1909	21	"			française	Canadienne	Cath. Rom.	Aucun	néq														Oui	Oui	F.A.			

94.700

3060.60